

「雲城藝萃」創會特刊
Inauguration Publication of
ArtsVan



06·28·2014 (Sat)

「雲城藝萃」簡介



「雲城藝萃」是一批卑詩省著名的，而且是熱衷於弘揚中國書畫藝術的華裔書畫家及藝術促進者的交流心得及互相切磋的聚會。二十多位筆友每兩個月舉行一次現場性的筆會，切磋交流，並希望提高中國書畫的水平 and 引起各界對中國書畫及篆刻藝術的關心和認同。「雲城藝萃」的筆友名單及照片見第四至第七頁。並將於六月二十八日(星期六)舉行成立典禮及第一次現場筆會，及為加拿大人權博物館義賣作品籌款。

「雲城藝萃」的書畫家們對加拿大人權這核心價值非常珍視，對年前聯邦政府向華裔社區道歉之事件非常贊賞，但因當時未成立筆會，至未有正式表態支持。現適逢卑詩省政府以極大公義感、勇氣和領導力再次為過去歧視華裔之政策及措施道歉，「雲城藝萃」即通過致感謝函予以表達贊賞及敬佩。函件內容見第十一頁。與此同時，並藉成立典禮義賣書畫捐贈加拿大人權博物館，用積極及實際行動支持聯邦政府及省政府對人權的重視。

“ArtsVan” is a gathering of well-known Chinese Canadian artists who are deeply committed to the enhancement of Chinese painting and calligraphy, and whose purpose is to exchange insights and improve each other through active discussions. Every two months, over 20 of its members conduct a meeting for mutually beneficial interaction, with the hope of raising standards of Chinese painting and calligraphy and promoting interest and commitment to the arts of Chinese painting, calligraphy and seal carving. The “ArtsVan” members’ names and photos are set out from p.4-p.7. The formal establishment ceremony and the first on-site demonstrations will be held in June 28 (Sat.). This event will include a charitable fundraising sale in support of the Canadian Museum for Human Rights.

顧問：

周士心教授、張俊傑館長、
李行簡教授、顧小坤先生、洛夫先生、
張恆先生、趙行方女士、王健教授、
李盈教授、王曾才先生、亞濃老師、
陳莫慧賢女士。

創會會員：

畢恭先生、章金生先生、
劉渭賢先生、沈玉儀女士、
林柏良先生、陳柏梁先生、
朱紹正先生、古中先生、
蔡杏枝女士、洪子璿女士、
陳維廉先生、甘錦城先生、
張平女士。

顧問玉照



周士心
Johnson Su-Sing CHOW



洛夫
LO Fu



李盈
Yvonne WALLS



張俊傑
CHANG Chun-Chieh



李行簡
LI Xing-Jian



顧小坤
Robert S. Q. KU



張恆
John CHEN



趙行方
Sheila CHAO



王健
Jan Walls



王曾才
Lu Fu



亞濃
Ah Nong



陳莫慧賢
Katherine CHAN

創會會員玉照



畢恭
BI Gong



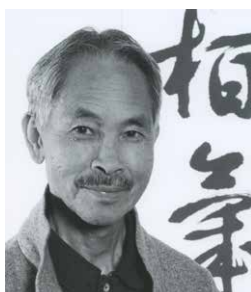
章金生
CHANG Chin-Sheng



陳柏梁
CHEN Poliang



朱紹正
ZHU Shao-Zheng



劉渭賢
LAU Wai-Yin



沈玉儀
Donna LUI



林柏良
LAM Pak-Leung



古中
GU Zhong



蔡杏枝
Joyce TSAI



洪子瑤
Greta HO



陳維廉
Willia CHEN



甘錦城
KIN Chin-Cheng



張平
CHENG Ping

「雲城藝萃」開幕禮程序表

日期：二零一四年六月二十八日(星期六)

時間：下午二時正

地點：國際畫廊

司儀：王健教授及嘉賓司儀趙岩小姐

主禮嘉賓就座

介紹「雲城藝萃」：會長畢恭先生

宣讀及送贈致卑詩省政府感謝函

(周士心教授致詞、詩人洛夫讀出中文本、
陳莫慧賢女士讀出英文本、由屈潔冰廳長接受)

主禮嘉賓(總領事及三級政府代表)致詞

1. 中華人民共和國駐溫哥華總領事(大使銜) 劉菲女士
2. 加拿大聯邦政府多元文化部國會秘書梁中心先生
3. 卑詩省政府國際貿易兼亞太策略及多元文化廳長屈潔冰女士
4. 溫哥華市政府市長代表鄧劍波市議員

友好政要祝賀：

(由司儀介紹其他出席政要祝賀)

簡述「加拿大人權博物館」籌款情況及介紹善長

(加拿大人權博物館華人社區全國籌款運動溫哥華主委蔡宏安先生)

報告及解釋拍賣規則：(司儀)

禮成並立即現場拍賣國畫大師周士心教授捐贈作品「荷花」，
全部收益送贈加拿大人權博物館

隨後亦現場拍賣國畫大師李行簡教授「暮歸圖」作品，國際畫廊捐贈，
全部收益送贈「雲城藝萃」運作基金(司儀及拍賣主持陳淑雄先生、李盈教授)

茶聚

3.30pm：現場筆會及繼續競投筆會作品

Opening Ceremony of Inauguration of “ArtsVan”

Date: 28 June 2014 (Saturday)

Time: 2:00 pm

Venue: International Arts Gallery

Masters of Ceremony: Professor Jan Walls and Guest MC Ms. Abby Zhao

Introduction of “ArtsVan” by Mr. BI Gong, President

Addressing and Presentation of Letter of Gratitude to B. C. Provincial Government

(Addressing speech by Professor Johnson Chow; reading out letter in Chinese by Poet LO Fu and in English by Mrs. Katherine Chan; to be received by Hon. Teresa Wat on behalf of B. C. Provincial Government)

Speeches by Guests of Honour (Consul General, Representatives of Three Level Government):

1. Her Excellency LIU Fei, Consul General (Ambassadorial Rank) of People’s Republic of China in Vancouver ;
2. Hon. Chungsen Leung, Parliamentary Secretary for Multi-Culturalism, Canada;
3. Hon. Teresa Wat, Minister of International Trade and Minister Responsible for the Asia Pacific Strategy & Multi-Culturalism, B.C.Province;
4. City Councillor Mr. Tony Tang, representative of City of Vancouver

Introduction of Dignitaries and Officials with their greetings (by MC)

Introduction of Chinese Community Fund Raising Campaign for Canadian Museum for Human Rights “Breaking the Silence Gallery” (herein after the “Campaign”) and major donor(s) of event-

by Vancouver Fund Raising Campaign Chair Mr. David Choi

Announcements and Briefing on Auction Procedures – by Masters of Ceremony

Closing of Opening Ceremony and Live Auction of Chinese paintings “Lotus” donated by Professor Johnson Su-Sing Chow. All proceeds will be donated to the Campaign.

Live Auction of another Chinese painting “Returning Home at Sunset” authored by Professor Xingjian Li. Painting donated by International Arts Gallery and all proceeds will be designated for future operation of ArtsVan. (Live Auction conducted by Masters of Ceremony; Professor Yvonne Walls and Mr. John Chan)

Tea Reception

3.30pm : Live auction of art pieces and Live demonstration of Art pieces by ArtsVan Artists.



加拿大人權博物館
華人社區全國籌款運動
ChineseForCMHR.com



樂捐國家博物館

華人享聲譽

加拿大人權博物館是聯邦政府新設立的國家博物館，
本年9月20日將於緬省溫尼伯市揭幕。

華人社區全國籌款運動是爭取該國家博物館把
一個名為 **Breaking the Silence Gallery** 的展覽廳，
確定為全加華人社區捐贈。

捐款的好處

- 1 捐款15元以上，可以有稅務收條；
- 2 協助華人社區在聯邦層面上建立慈善聲譽；
- 3 捐款一萬元以上的獨立人士或團體，將會在該博物館大型電子感恩牆上永久留名；
- 4 參加本運動未來安排的教育與交流活動。



enquire
認捐查詢電話：**778.383.7022**

www.ChineseForCMHR.com

感謝函

尊敬的簡慧芝省長：

我們是卑詩省的一群華裔書畫家和書畫文化團體。我們謹代表華裔的書畫文化界，向閣下表達我們對您和您的政府衷心的感謝。您們以極大的勇氣、領導力和公義精神解決了一項歷史遺留的難題；正式為卑詩省政府過往歧視和針對華裔的政策向華裔道歉。這是繼聯邦政府早前的道歉後的重大一步，使我們確信本國之偉大及平等之價值觀。

我們在此衷心向閣下致謝，並深深相信省政府的正義行為從此治愈了華裔社區的傷痛，結束了卑詩省歧視及不平等歷史的記憶，及協助華裔社區以有尊嚴和得體的態度向前邁進，為卑詩省的族裔和諧和社會進步作出更大的貢獻。

在此更向蒞臨接受我們道謝的屈潔冰廳長表示熱烈的歡迎和感謝。

敬禮

雲城藝萃、國際畫廊、溫哥華華人藝術家協會、
加拿大中華文化藝術總會、加中藝橋協會、
雲城雅集、國際心象藝術研究中心

雲城藝萃、國際畫廊、溫哥華華人藝術家協會、
加拿大中華文化藝術總會、加中藝橋協會、
雲城雅集、國際心象藝術研究中心

雲城藝萃會員：陳淑雄、陳莫慧賢、周士心、
張俊傑、李行簡、洛夫、王健、李盈、王曾才、
顧小坤、亞濃、趙行方、張恆、畢恭、章金生、
劉渭賢、沈玉儀、林柏良、陳柏梁、朱紹正、古中、
蔡杏枝、洪子瑋、陳維廉、甘錦城、張平



#2083-International Village Mall
88, West Pender Street, Vancouver B.C.V6B 6N9
Tel: 604-569-1886 • Fax: 604-566-9159
Website: www.iagbc.ca • E-mail: info@iagbc.ca

To: The Honourable Christy Clark
Premier, British Columbia

28th June 2014

Honourable Premier Clark:

We are a group of artists and Chinese arts and culture associations residing in British Columbia. We wish to extend our admiration and appreciation for the courage, leadership and sense of justice your government has shown in resolving a significant historical concern in the community by issuing a formal apology for historical policies that once targeted Chinese immigrants and residents. This is a further step following the issuance of the Apology by the Federal Government, which further reinforces our belief in the outstanding values of this great nation.

We sincerely thank you, because we believe this act of your government will heal wounds in the Chinese community and close the chapter of unfair and discriminatory memories in British Columbia and the whole of Canada. This will definitely help the Chinese community to move forward with grace and dignity and to further contribute to the success and harmony of life in British Columbia.

We are further grateful for the presence of the Honourable Minister Teresa Wat to accept our thanks on behalf of your government.

Sincerely:

Organizations:
ArtsVan, International Arts Gallery,
Chinese Canadian Artists Federation of Vancouver
Chinese Culture Artists Association of Canada
Canada Chinese Arts Bridge Association
Vancouver Cultural Gathering
International Heartfelt Arts Research Center.

Members of ArtsVan: John CHAN, Katherine CHAN (Coordinators)
Johnson Su-Sing CHOW, CHANG Chun-Chieh, Li Xingjian,
Lo Fu, Jan Walls, Yvonne Walls, Tseng Tsai WANG,
A Nong, Robert S Q KU, Sheila CHAO, John CHEN, Bi Gong,
CHANG Chin-Sheng, LAU Wai-Yin, Donna LUI, LAM Pak-Leung,
CHEN Puiang, ZHU Shaozheng, GU Zhong, Joyce TSAI, Greta HO,
William CHEN, KAN Chin-Cheng Jones, CHEUNG Ping.

「雲城藝萃」為加拿大人權博物館義賣籌款規則：

甲) 事先認購書畫家之扇面：

1. 「雲城藝萃」書畫家共提供二十張扇面作品，一律作價壹仟圓正供善長認購，以抽籤形式在開幕禮前決定分配情況，全部收益歸加拿大人權博物館。
2. 書畫家為鼓勵認購、捐款人投得作品人可兼得加拿大人權博物館慈善收據為捐款全數。
3. 所有認購與加拿大人權博物館籌款負責人蔡宏安及葉國權登記及辦理。

乙) 現場拍賣周士心教授大幅「荷花」作品：

(由張俊傑教授介紹)

1. 在開幕禮完成後開始現場公開競投，全部收益歸加拿大人權博物館。
2. 以底價三仟圓起拍，每次叫價最少五百圓至捌仟圓後每次叫價最少二百圓，價高者得。
3. 投得人可兼得捐款全數之慈善收據，
4. 交收在拍出後與蔡宏安及葉國權登記及辦理。

丙) 現場拍賣李行簡教授「暮歸圖」作品，國際畫廊捐贈為「雲城藝萃」籌款：

(由章金生教授介紹)

1. 在拍完周教授作品後隨即現場公開競投，全部收益歸「雲城藝萃」筆會作日後營運費用，
2. 以底價一仟伍佰圓起拍，每次叫價最少伍佰圓至三仟圓後每次叫價最少壹佰圓，價高者得。
3. 競投成功者不會獲發慈善收據，投得者可與畫家本人及主禮人合照留念。
4. 交收在拍出後與國際畫廊即場辦理交收及與畫家合照。

丁) 其餘扇面及現場筆會作品拍賣：

1. 所有未獲分配之完成扇面及其他現場筆會完成作品，現場公開拍賣，收益50%歸加拿大人權博物館，50%歸「雲城藝萃」筆會經費。
2. 出席嘉賓及已購\$500競投證之人士均可參予競投。
3. 底價每張為\$500，價高者得。
4. 投得者可獲投得價50%之慈善收據，
5. 交收在拍出後與國際畫廊陳莫慧賢及其他工作人員辦理，信用咭付款須付3%手續費。
6. 所有購得競投證未獲投得作品者可在六月三十日(星期一)起一個星期內辦公時間到國際畫廊辦理退款手續及獲全數退款。

A. Subscription of fan paintings of “ArtsVan” artists:

“ArtsVan” artists will supply 20 fan paintings for charity auction. Acquisition of these fan paintings can be subscribed in advance by prospective donors at \$1,000 per painting, and allocation of paintings will be determined by drawing lot before the Opening Ceremony. All proceeds from these 20 fan paintings will be donated to the Chinese community fund raising campaign Canadian Museum for Human Rights (herein after named as “Campaign”).

To encourage subscription, donors will receive full amount of tax free receipt issued by the Campaign.

Subscribers shall register with Mr. David Choi and Mr. Bob Ip, representatives from the Campaign.

B. Live auction of large painting “Lotus” donated by Professor Johnson Chow in support of the Campaign:

(Briefing by Professor Chang Chun-Chieh)

Live auction will start right after the Opening Ceremony. All proceeds will be donated to the Campaign.

Bidding will start at \$3,000, with every subsequent bid at \$500 or above, until bidding price reaches \$8,000, then every bid thereafter shall be \$200 or above. The highest bidder shall have the painting.

Successful bidder shall receive full amount of tax free receipt from the Campaign and have photo together with the artist and dignitaries of the Opening Ceremony.

Transaction shall be handled by Mr. David Choi and Mr. Bob Ip of the Campaign.

C. Live auction of painting “Returning Home at Sunset” by Professor Xingjian LI. Painting donated by International Arts Gallery in support of “ArtsVan”:
(Briefing by Professor Chang Chin-Sheng)

Live auction will be performed right after the auction of Professor Chow’s painting. All proceeds will be donated to support the operational costs of “ArtsVan”.

Bidding will start at \$1,500, with every subsequent bid at \$500 or above, until bidding price reaches \$3,000, then every bid thereafter shall be \$100 or above. The highest bidder shall have the painting.

Successful bidder shall receive full amount of tax free receipt from the Campaign and have photo together with the artist and dignitaries of the Opening Ceremony.

Transaction shall be handled by Mr. David Choi and Mr. Bob Ip of the Campaign.

D. Live auction of un-subscribed fan paintings (category A mentioned above, subject to availability) and other

paintings completed at live demonstration session.

These paintings shall be auctioned after 3:30 pm. 50% of proceeds will be donated to the Campaign, and 50% allocated to the “ArtsVan”.

All attending guests at the Opening and holders of \$500 subscription permit can enter the auction.

Bidding price of each painting will start at \$500. Highest bidder shall have the painting.

All successful bidders shall have tax free receipt for 50% of their bidding price.

Transaction will be handled by Katherine Chan and other staffs of the International Arts Gallery. Payment by credit card will incur 3% additional charge.

Holders of \$500 subscription permit who hasn’t completed any successful bidding may obtain full refund of their subscription amount from the International Arts Gallery within one week from 30 June 2014 (Monday) during regular opening hours from Noon to 6:00 pm.

1. 活動訂名：

為表示對「雲城雅集」之贊同及建立學習互動之密切關係，特沿用雲城為名，定名：「雲城藝萃」筆會。

2. 會員資格：

十九位「江南春」書畫家及國際畫廊之顧問及其他獲邀顧問為當然成員，稱為「筆友」；其他會員申請必須經本章則之審核程序通過後方可加入為「筆友」。

3. 宗旨及目標：

延續溫城書畫界合作、切磋中華書畫藝術及互動之精神，與本地及海外同好者一起發揚中華書畫文化。

4. 活動地點及時間：

在國際畫廊舉行，每兩月聚會一次，在雙月份的第三個星期日下午三時至六時舉行聚會。首次成立典禮及筆會則在二十八日(星期六)舉行。

5. 活動範圍：

筆會 - 包括書、畫及篆刻等；
專題研習及交流；
技法示範、展出作品及切磋；
合作創作作品。

6. 財務預算：

由國際畫廊籌劃經費及協助財務安排，作品收益支付支出後盈餘與國際畫廊互相同意分配：畫廊 (1/3)、筆會 (1/3) 及作品之書畫家(1/3)。筆會設獨立賬戶由委員會選出財務處理之。

7. 組織：

a. 「雲城藝萃」會員(筆友)包括：顧問：

周士心教授、張俊傑教授、李行簡教授、顧小坤先生、洛夫先生、張恆先生、趙行方女士、王健教授、李盈教授、王曾才先生、亞濃老師、陳莫慧賢女士、及其他獲委員會決議推薦之本地有特殊藝術成就或貢獻之人士，獲超過半數筆友書面同意出任本會顧問者。

創會會員：

畢恭、章金生、劉渭賢、沈玉儀、林柏良、陳柏梁、朱紹正、古中、蔡杏枝、洪子瑋、陳維廉、甘錦城、張平，及新加入成員。

b. 新加入成員資格：必需支持本筆會之目標、並對中華書畫藝術有愛好，可以是自行申請加入，也可以是獲本會主動邀請參加。經本會兩位或以上之「筆友」推薦，並將其資料及作品呈交各現屆筆友審核及瞭

解，並經現屆筆友中超過半數的筆友(包括推薦人)書面接納並其本人同意加入為筆友者。

- c. 顧問團成員、創會成員及根據本章則獲接納之人士稱為「筆友」，有參加本會活動，選舉及被選為本筆會委員會成員之權利。
- d. 委員會負責本筆會日常運作之籌備和組織，成員包括會長、副會長及委員若干，每兩年選舉一次，連選可連任。顧問可參加委員會會議及提供意見。
- e. 第一屆委員會成員：

會長：畢恭

副會長：古中、沈玉儀

委員：甘錦城、朱紹正、
蔡杏枝、張平

顧問：顧問可參加委員會會議及提供意見。

秘書：錢志山(國際畫廊工作人員)

8. 本會之章程增減或修訂：

本會之章程增減或修訂須由筆友提交建議予委員會，或委員會自發修訂之建議，由委員會通過後交全体筆友審核，並需獲全体筆友之過半數書面同意方可作出修訂。

雲 城 藝 萃



李行簡〈暮歸圖〉33cm x 45cm



周士心〈荷花〉45cm x 90cm



「2014年加中藝術橋書畫大賽」預告：

- 一、宗旨：為促進中華書畫藝術之發展、弘揚中華書畫藝術之風采、鼓勵不同風貌之創作及促進加拿大多元文化之交流，特舉辦「第一屆加拿大中華藝術橋書畫大賽」。
 - 二、認可性：此項目獲加拿大聯邦政府多元文化部審核及認可，並可由多元文化部監督有關項目事宜。
 - 三、主辦單位：加拿大中華藝術橋協會 (Canada Chinese Arts Bridge Association)
協辦單位：國際畫廊、溫哥華華人藝術家協會、加拿大中華文化藝術總會、加拿大藝術家聯盟 (Federation of Canadian Artists)。
 - 四、參賽主題：題材不拘。
 - 五、徵件類別：
國畫類(含水墨、彩墨、膠彩畫)、
書法類(含書法、篆刻)、
西畫類(含油畫、壓克力畫、水彩、版畫)等三類。
 - 六、參賽資格：
國畫類及書法類：凡具有加拿大公民或永久居民身份之華裔及非華裔年齡在2014年1月1日止年滿十八歲均可參加。
西畫類：只限具有加拿大公民或永久居民身份之華裔年齡在2014年1月1日止年滿十八歲之人士參加。
- 有關進一步詳情會在七月底在加中藝術橋協會網址 <www.artsbridge.ca>及各贊助媒體公告，祈為留意。

Information on The First Canada Chinese Arts Bridge Artworks Competition 2014

- A. Objectives: To promote the development of Chinese artworks, to foster the beauty of Chinese artworks, to encourage diversity of styles and creation in artworks and to promote intercultural exchange in Canada.
 - B. Endorsement of Project: The project has been reviewed and endorsed by the Department responsible for multiculturalism of the Federal Government of Canada and it shall have the power to supervise the contents of this project.
 - C. Organizers: Canada Chinese Arts Bridge Association.
Co-organizers: International Arts Gallery, Chinese Canadian Artists Federation in Vancouver, Chinese Culture Arts Association of Canada and Federation of Canadian Artists;
 - D. Theme of Artwork: No specification
 - E. Category: There are three categories
Chinese Paintings (including ink painting without color, ink painting with color, and gouache)
Chinese Calligraphy (including both brush-pen calligraphy and engraving),
Western Paintings (including oil painting, acrylic painting, water color painting and engraved/print arts).
 - F. Qualifications:
For categories 1) and 2), the contestant shall be a person who has passed his/her 18th birthday on 1st January 2014 and must be a citizen or permanent resident of Canada, regardless whether of Chinese origin or not.
For category 3), the contestant shall be a person who has passed his/her 18th birthday on 1st January 2014 and must be a citizen or permanent resident of Canada, and must be of Chinese origin.
- Further information will be announced in the official website of Canada Arts Bridge Association at www.artsbridge.ca and the news of the media sponsors by the end of July 2014.



地址：溫哥華片打西街88號

國際村商場
2083室國際畫廊

電郵：info@iagbc.ca

電話：604-569-1886/604-725-5118

傳真：604-566-9159

網址：www.iagbc.ca

總裁：陳莫慧賢 (778-879-5415)

總經理：胡淑君 (604-725-5118)

業務經理：錢志山 (778-855-1528)

編輯：陳淑雄

設計：楊志豪

出版：國際畫廊